



‘O Maio’

Tradución John Rutherford

Maio, Maio, entra de crego,
non revolva-lo tempo xurando.

Maio, Maio,
da Cruz da Mariña.

Bótenno-lo Maio, señores caballeros,
si non teñen Maio, pois bótennos diñeiro.

Aí vén o Maio pola Calle do Sol,
aí vén o Maio de roubar a Valledor.

Aí vén o Maio pola Calle do Medio,
aí vén o Maio de roubar ó Velo-velo.

Aí vén o Maio pola Calle d’Abaixo,
aí vén o Maio de roubar ó Tirabaixo.

Aí vén o Maio por enriba das silveiras,
aí vén o Maio de roubar ás costureiras.

Aí vén o Maio pola Calle d’Arriba,
aí vén o Maio de roubar á Marabilla.

‘O Maio’

May-lad, May-lad, come in like a priest,
don’t stir up the weather by swearing.

May-lad, May-lad,
from Cruz da Mariña.

Hand out your May-gift, gentlemen,
if you don’t have any, then hand out money.

Here comes the May-lad along Sunny Way,
here comes the May-lad after stealing from Valledor.

Here comes the May-lad along Middle Way,
here comes the May-lad after stealing from Velo-Velo.

Here comes the May-lad along Lower Way,
here comes the May-lad after stealing from Tirabaixo.

Here comes the May-lad above the rose-hedges,
here comes the May-lad after stealing from the
seamstresses.

Here comes the May-lad along Upper Way,
here comes the May-lad after stealing from Marabilla.

Tradicional Pablo Quintana